

# EL DIARIO DE MENORCA.

## Puntos de suscripcion.

MAHON.

EN PROVINCIAS.

Tienda de D. D. Orfila. Remitiendo el importe de la suscripcion por Id. de D. M. Mascaró. te de la suscripcion por Id. de D. N. Fábregues medio de libranza.

## Precios de suscripcion.

Menorca 6 reales al mes.  
Provincias 24 reales trimestre.  
Un número suelto  $\frac{1}{2}$  real.

## Anuncios y avisos.

Los suscritores á 8 mars. por línea.  
Los no suscritores 12.  
Y las repeticiones á la mitad de precio.

## Instruccion.

¿De qué sirven los principios mas sólidos, de qué las teorías mas demostradas, y de una inmediata aplicacion, cuando el entendimiento no alcanza á comprenderlas? ¿Para qué la expresion de un pensamiento, si el que lo escucha y no lo comprende, encuentra solo palabras sin sentido? Fácil es la respuesta, y sin embargo tememos el darla, porque alguno nos replicaría con razon: Si para nada sirven ¿á qué entónces escribir tan repetidos artículos, y lanzar al aire vanas palabras que se pierden en la rápida corriente del momento? ¿A qué? contestaremos nosotros ¿y las ligeras semillas llevadas en las alas de los vientos no encuentran un pedazo de tierra que las deposita en su seno, que las fecunda, las hace brotar y producir semillas mas sazonadas? Nuestras pobres ideas no serán perdidas para todos, nuestras pobres palabras no serán por todos desoidas. Y aun cuando no produjesen otro fruto que el deseo de ser analizadas, siempre resultaría un bien, porque inspiraríamos el amor á la instruccion, á esa brillante luz del entendimiento, sin la cual el hombre vegeta triste como la planta, que privada de los rayos del sol alarga sus enervados tallos, busca verdor para sus hojas y al fin muere ahilada y desconocida.

¿Y hace otra cosa el hombre, cualquiera que sea su profesion ú oficio, si está privado del conjunto de conocimientos que necesita para su buen desempeño? El labrador que con su azada cava una porcion de terreno, sin tener en cuenta la profundidad á

donde han de alcanzar las raices de la planta que ha de sembrarse ¿hace algo mas que el instrumento que maneja? Si, da movimiento á la azada que por la fuerza de inercia permanecería en continuo reposo: pero lo mismo haría una máquina. Es verdad; mas, sin embargo, una máquina no pensaría que era preciso remover y mullir el terreno para que pudieran abrirse paso las raices, y el labrador lo ha pensado: hay pues en él algo mas que la materia, hay el espíritu. Si, pero un espíritu limitado que obra por imitacion, que no puede concebir que haya otra cosa mejor que la que él ejecuta, y que teme salir del reducido círculo que ocupa, por miedo de no hallar espacio, ó de encontrarlo tan estenso que una vez lanzado en él se perdería irremisiblemente. Dadle pues un guia seguro que le conduzca sin riesgo por las vastas llanuras que teme recorrer: ¿y que guia mejor podeis darle que la instruccion?

Al contemplar los maravillosos efectos que le rodean, en vez de aturdirse admirará las causas que los producen: la luz viva y deslumbradora de las impresiones en vez de cegarle multiplicará su vista, y podrá penetrar hasta los sitios mas oscuros y tenebrosos: recorrerá con firme planta y en todas direcciones la esfera de su trabajo, porque el que sabe puede llegar al borde; pero no se precipita en el abismo. Puede haber excepciones, nos replicará alguno; y por ventura ¿no las hay en toda regla general?

Mas ¿de qué modo podrá comprender el ignorante la necesidad que tiene de instruirse? Demostrandole con el ejemplo la superioridad del que sabe, haciéndole ver la inutilidad del que no es instruido. Para

esto podréis cerrar la entrada en vuestros talleres á los niños que aun no hayan adquirido los primeros rudimentos de la instruccion elemental, que no hayan saboreado la satisfaccion de aprender y saber alguna cosa, satisfaccion innata en el hombre, es verdad, pero estraviada por una educacion viciosa y deplorable. Estos niños llegarán á ser hombres, querrán estender sus conocimientos, y de mucho les servirá entonces lo poco que antes habían aprendido. En vuestras casas de labranza conocerá el colono cuan útil es poder consultar con un libro las mil dudas que le ocurren á cada paso, y lo que hoy no pregunta por vergüenza de manifestar su inferioridad, entonces lo pedirá cada dia y á cada hora á esas preciosas obras de agricultura cuyo nombre es ahora para él una palabra sin sentido. Haced pues que los niños se instruyan; ellos se harán hombres, y los hombres son y quieren ser algo mas que niños.

Los medios para adquirir la enseñanza están al alcance de todas las fortunas y nuestra celosa Corporacion municipal sostiene en su distrito suficiente número de escuelas para los niños pobres que no pueden costearla. Si no acuden á ellas, si prefieren desde pequeños contraer el hábito de la holgazanería, y viviendo despues en la mas grosera ignorancia, ser miembros sino inútiles al menos parásitos, en una sociedad activa é industriosa, depende de un reprehensible descuido de los padres, cuyo remedio se encontrará adoptando la disposicion que arriba hemos citado.

Pero el niño á los diez años debe ya emprender un oficio y ayudar con él á las comunes necesidades de una



familia menesterosa, y á esa edad el estado actual de nuestras escuelas no puede proporcionarle todos los conocimientos que necesita para seguir con aprovechamiento el oficio ó profesion que haya abrazado. Es una verdad, y ella nos demuestra cuán precisa é indispensable es la creacion de una ESCUELA DE PÁRVULOS.

J. HOSPITALER.

## SECCION DE NOTICIAS.

—De la *Epoca*:

SS. AA. los duques de Montpensier han dado últimamente en Sevilla un banquete con motivo de su regreso á Sanlúcar, al que fueron convidados todos los generales residentes en Sevilla, las damas de honor, las autoridades provinciales, territoriales y locales, los nuevos diputados á Cortes, el rector de la Universidad, los directores de la compañía del Guadalquivir, el teniente de la Real Maestranza, el alcaide de los Reales alcázares, varios cónsules, los altos empleados del Real palacio, los gefes de todos los cuerpos, el dean, el eminentísimo cardenal, el dignísimo tesorero de la Santa iglesia, el eminente artista señor Madrazo y otros personajes hasta el número de 46. De mas seria explicar la suntuosa mesa provista de cuantos manjares delicados y frutas exóticas, cultivadas en sus mismos jardines, cuando se habla de un convite en San Telmo.

—El gobierno de S. M. ha decidido presentar á las Cortes un proyecto de ley en que se armonizan los intereses de los agricultores y comerciantes en la cuestion de cereales; según tenemos entendido, el gobierno opina que debe permitirse la introduccion con un derecho protector, cuyo importe parece que aun no está fijado.

—El General Conde de Reus acaba de recibir por conducto de los ministerios de Estado y Guerra, unas medallas de honor que le remite el Sultan para los oficiales que han pertenecido á su Estado Mayor en las operaciones del Danubio, y que creó el gobierno turco para recompensar aquellos buenos servicios prestados á su causa. Los señores jefes y oficiales que han obtenido los diplomas de esa condecoracion tan honorífica como

merecida, son: D. Carlos Deteure, D. Agustin Pita de Corro, D. Federico Fernandez San Roman, D. Salustiano Sanz, D. Joaquin Maria Enrile, Don Luis Escario, D. Ramon Mendez Vigo, D. Miguel Trillo y Figueroa, D. Enrique Trillo y Figueroa, Don Fernando Useletí de Ponte. Estos señores jefes y oficiales pertenecen á todas las armas de nuestro ejército.

—De la *España*:

Ha fallecido en Cádiz el jefe de escuadra don José S. ler, director que era de Ingenieros en el ministerio de Marina.

—La matrícula bilbaina ha pagado tambien su contingente á los temporales: los cascos y aparejos del bergantin *Bartolo* y las corbetas *Somoroostro* y *Madagascar*, han sufrido no poco. El bergantin *Virgen del Pilar* entró el 20 en Bjornor, haciendo agua y con pérdida de un hombre. El bergantin *Higinia*, entró por fin en Bilbao con su tripulacion defallecida de hambre. Este buque habia perdido de un golpe de mar parte de la obra muerta y á su capitán Eiguren; pero pudo este ser recogido por la tripulacion, despues de haber tenido que luchar largo tiempo con las olas.

Por las anteriores noticias,  
J. Hospitaler.

Correspondencia particular de

## EL DIARIO DE MENORCA.

Ciudadela 9 de diciembre de 1858.

Muy Sr. mio: aunque conozco bien que el asunto de que voy á imponer á V. merecería ser descrito por otra pluma mejor cortada que la mia, sin embargo como corresponsal de ese periódico no puedo menos de hacer á V. un sencillo pero exacto relato de la fiesta que ayer se celebró en esta con motivo de la inauguracion solemne del seminario consiliar de S. Ildelfonso de esta Diócesis de Menorca. Ya el domingo pasado habia tenido lugar la instalacion legal de dicho establecimiento, dando el tribunal eclesiástico posesion de él al Sr. Rector Dr. D. Matias Navarro dignidad de Maestre-escuela de esta Catedral. Mas el dia señalado por S. Sria. Ilma. para solemnizar y dar mas realce á tan fausto acontecimiento fué el de ayer y tanto por

ser la V. P. Patrona de las Españas cuanto por haber puesto el Seminario bajo sus celestiales auspicios y especial proteccion S. Sria. Ilma. ofició de Pontifical. Antes de empezar el santo sacrificio vistió con paternal amabilidad la beca á veinte y cuatro seminaristas internos, si no los conté mal, entre los cuales me pareció distinguir á ocho Mahoneses, uno de Villa-Carlos, otro de S. Luis, cinco de Alavor, dos de Mercadal, otros dos de Ferrerías y cinco de esta. Durante la misa ocuparon estos el puesto que les estaba señalado inmediato al presbiterio, presidida la una mitad por el Sr. Vice-Rector Dr. D. Lorenzo Sintés, y la otra por el Sr. Director espiritual D. Pedro Plaza, y todos comulgaron de mano del Sr. Obispo. Acabada la misa dió S. Sria. Ilma. desde su trono la bendicion papal al pueblo, y mientras se rezaba sexta y nona entró á descansar un breve rato en la sacristia.

En seguida se ordenó la procesion, pero antes de marchar nuestro dignísimo prelado vestido de pontifical, puesta la mitra con el báculo pastoral en la mano y de pié, desde las gradas del presbiterio con la mision y entusiasmo que acostumbra, dirigió la palabra á los seminaristas, dándoles el parabien y esponiéndoles los grandes motivos de júbilo que debian tener por haber merecido la dicha de ser como los fundadores de esta santa casa, volvióse despues al pueblo y en breves pero enérgicas espresiones hizo ver la suma necesidad y utilidad de este semillero de pastores y apóstoles de nuestras almas; deduciendo de ahí que aquel dia debia ser de solemne regocijo, no solo para esta ciudad sino para la isla entera. Concluyó dando con toda la efusion de su corazon las gracias á Dios por habernos concedido en su infinita misericordia tan indispensable institucion, y á cuantos en él han cooperado en la tierra, muy particularmente al venerable anciano el Sr. Dean que siendo vicario capitular inauguró el espediente; á su dignísimo antecesor el Exmo. é Ilmo. Sr. Dr. D. Tomás de Roda, que lo promovió; al Ilre. Ayuntamiento que con no menos fina que cortés voluntad cedió el local, que ocupa hoy el seminario, y por último á S. M. la Reina (q. D. g.) por haberse dignado acceder á tan



reiteradas instancias. S. Sria. Ilma. estuvo tan feliz como patético logrando enternecer á cuantos le escuchaban y hasta arrancar dulces lágrimas de alegría á los corazones de no pocos de los espectadores.

Acto continuo entonó el digno Prelado el *Te-Deum* que prosiguió la música de capilla alternando con la comunidad de beneficiados é Ilmo. Cabildo, y rompió la procesion. En medio de ella iban los nuevos seminaristas como en triunfo. Dos compactas columnas de pueblo apiñadas á derecha é izquierda formaban calle, contemplando con curiosa satisfaccion á los jóvenes alumnos. Cerraban la procesion el Sr. Gobernador militar con su comitiva y la municipalidad. Dentro del salon del Seminario, donde hay un cuadro de la Purísima bajo lindo docel, se concluyó el *Te-Deum* y bendiciendo S. Sria. Ilma. á los seminaristas, volvió dicha procesion á la catedral, cantando el *Ave Maris Stella*. Parece que hasta la Virgen Santísima estuvo complacientemente haciendo parar la lluvia tan deseada, solo el tiempo preciso para hacer la procesion, pues casi todo el dia estuvo lloviendo copiosamente. Los alumnos del Seminario espontaneamente habian adornado de antemano la puerta del mismo con caprichosos ramages y elegantes colgaduras, sin descuidar el claustro y salon principal. Dentro de la porteria se veía un cuadro de la V. Purísima y el retrato de nuestra augusta soberana D<sup>a</sup> ISABEL II bajo esbeltos y graciosos docels. Este es Sr. Director el resumen de la fiesta que felizmente hemos presenciado y que formará época en los anales de nuestra isla. Quiera el cielo que esta fria narracion mueva algun mas hábil y privilegiado ingenio á describirla cual merece, y yo ardientemente deseo!

Por la anterior correspondencia

J. Hospitaler.

**GACETILLA.**

**Abundan.**--Entre las diferentes bandadas de pavos que en estos dias recorren las calles, esperando les llegue su San Martin, hay una que cuenta nada menos que la friolera de 414. Los gastrónomos y los que tengan cum quibus estan de enhorabuena.

**Fruta de la estacion.**--Los socios del Casino de la Union dieron el primer baile en la noche del sábado. Estuvo bastante animado y duró hasta la madrugada.

**INVENCIONES.**--**Agujas.**--Fueron desde muy antiguo conocidas en la China, la India y el Egipto. Antes se servian para coser de las espinas de los peces como hacen hoy dia los salvajes.

**Alfileres.**--Su origen data en Francia de los principios del siglo XV. Catalina Howard, quinta muger de Enrique VIII, los introdujo en Inglaterra en 1542. Antes de esta época las mugeres se servian de espinas, cordones, agujetas y broches.

**Anteojos.**--Se atribuye su invencion á Rogerio Bacon, á Alejandro Spina (1313) y á Sabino Degliamarte (1285). El antejo de larga vista data de fines del siglo XVI. Los hijos de un óptico holandés llamado Jacobo Mecio, notaron por casualidad que un cristal cóncavo, colocado delante de otro convexo, aumentaba y aproximaba los objetos. Al año siguiente Galileo construyó el antejo de larga vista, con el que hizo muchos descubrimientos astronómicos. Pocos años despues Kepler y Porter variaron la combinacion de los lentes, y desde el siglo XVII Rheita, Huygens, Newton y Dollond han perfeccionado esta clase de instrumentos.

J. Hospitaler.

**BOLETIN RELIGIOSO.**

*Santo de hoy.*

San Spiridion obispo y confesor y San Nicasio obispo y compañeros mártires.

S. Spiridion fué uno de los mas ilustres confesores de J. C. célebre toda la Iglesia por su Santidad y milagros. Vió la luz del mundo á mediados del tercer siglo, en la isla de Chipre. Pasó Spiridion sus mas juveniles años guardando el ganado de su padre.

Milagrosamente propuesto Obispo para Tremitunte en la isla de Chipre de nada sirvió la oposicion que el Santo hacia para el cargo de aquella tan sublime dignidad. Consagrado Obispo justificó bien pronto su conducta, llena de piedad y de prudente, una tan santa eleccion. Murió Spiridion despues de una larga y penosa vida llena de méritos y sufrimientos el 12 de diciembre.

**CULTOS.**

**CORTE DE MARIA.**--Hoy se hace la visita á Ntra. Sra. del Refugio, en la iglesia de las Religiosas Concepcionistas.

Continuan en las iglesias de San Francisco y de las Religiosas Concepcionistas, los solemnes ejercicios con que honran la Octava de su escelsa Madre y augusta Patrona.

*Santo de mañana.*

Santa Cristina virgen.

*Afecciones astronómicas de hoy.*

El sol sale á las 7 h. y 13 m. y se pone á las 4 y 37 m.

La luna sale á las 12 y 23 m. de la M. y se pone á las 11 y 37 m. de la N.

**ORDEN DE LA PLAZA**

del 13 de Diciembre de 1858.

*Servicio para el 14.*

Gefe de dia: D. Manuel Ribalta y Alañó, comandante graduado capitan del batallon cazadores de Arapiés n.º 14. -- Parada, Burgos y Figueras. -- Hospital, Burgos. -- El T. C. Sargento Mayor. -- Miguel Ferradas.

**MOVIMIENTO DEL PUERTO.**

*Buques entrados.*

De Puerto Cabello en 50 dias bergantin venezolano. Buen amo de 168 t., cap. D. Ramon Garcia con 10 trip. algodón, cueros y otros efectos para Genova. -- De arribada, en cuarentena.

*Buques salidos.*

Para Palma balandra esp. V. del Carmen de 13 t., cap. D. Juan Prieto con 3 trip. y lastre.

Para Malta balandra R. Y. inglesa Gondola de 80 t., cap. Robert Hewett con 11 trip. y 2 pasager. s.

Para Palma laud esp. Ebro de 58 t., pat. Jaime Pons con 7 trip. 5 pas. y trigo.

**AVISOS OFICIALES.**

Administracion de rentas y contribuciones del partido de Menorca.

Estando repartidas por los peritos clasificadores las cuotas de la contribucion industrial y de comercio respectivas al año próximo venidero de 1859, asi como las de las clases no agremiales; se hace saber á los contribuyentes á dicho impuesto, á fin de que si desean enterarse de la cantidad que tienen señalada y reclamar de agravio, si se consideran perjudiciados, se presenten en esta oficina dentro de los ocho dias siguientes al de la fecha desde nueve á doce de la mañana, en el concepto de que pasado dicho término, no se atenderá reclamacion alguna. -- Mahon 13 de diciembre de 1858. -- Manuel Lassetta.

Sorteo 50.

En el sorteo de la rifa que se ha



celebrado hoy á favor de la Casa de Misericordia de esta ciudad, han salido premiados los números siguientes:

Suertes.	Duros.	Suertes	Duros.
2768	100	2431	8.
4123	15	1347	6
559	10	1836	6
148	8	3344	6
2363	8	1921	6
2715	8	2857	6
1548	8	2944	6
319	8	715	25

**Aproximaciones.**

2767	2769	3	2714	2716	1
4122	4124	1	1547	1549	1
558	560	1	318	320	1
147	149	1	2430	2432	1
2362	2364	1	714	716	2

**Suertes extraordinarias.**

3025	4	482	4
2594	7		

En esta rifa se han distribuido 4200 cédulas. Los interesados acudirán á recoger sus premios en la Administracion de Loterías de esta ciudad, calle del Arraval n.º 127 de 9 á 1 de la mañana y de 3 á 5 de la tarde.

**Sorteo 51.**

**RIFA EXTRAORDINARIA**

Que á beneficio del Establecimiento de Misericordia de esta ciudad se verificará, con motivo de la Natividad de Nuestro Señor Jesucristo el dia 23 de Diciembre en las Casas Consistoriales de Mahon, á cuatro reales billete.

Suertes.	Rs. vn.
1 . . . de . . . . .	6.000.
1 . . . de . . . . .	2.000.
2 . . . de á 500 . . .	4.000.
40 . . . de á 200 . . .	2.000.
40 . . . de á 100 . . .	4.000.
41 . . . de á 40 . . .	4.640.

Sea el que fuere el número de jugadores se aseguran los predichos premios; si se espendieren mas de 6000 cédulas se darán tres cuartas partes del producto que resultare en suertes de á cien reales, y si hubiere quebrado se añadirá á la última suerte.

El mismo dia que se verifique el sorteo se imprimirán las listas con los sesenta y cinco números que hayan obtenido suerte, y los agraciados podrán pasar con su correspondiente billete á recoger el premio que les hubiere tocado, en vista de cuyo único documento le será satisfecho por el Administrador de Loterías de esta ciudad calle del Arrabal núm. 127.—Mahon 13 de Diciembre de 1858.

*Nota.* Los Señores abonados que quieran disfrutar sus billetes podrán pasar á recogerlos hasta las nueve de la noche del dia 22 en que les serán reservados.—*Tomás Febrer, V. Srio.*

**ANUNCIOS.**

**CONFITERÍA DE ANDREU**

Calle de S. Roque n.º 27.

En este establecimiento se está con-

feccionando una gran variedad de PASTAS Y TURRONES para las próximas fiestas de Navidad; y su dueño se lisonjea de poder presentar á sus numerosos favorecedores un surtido tan diverso como son: Turrones de Alicante, de Gijona, Mejicano, de chocolate, de membrillo, de mazapan, de nieve, de ROSAS (este último se halla de venta solamente en dicha confitería), el tan acreditado TURRÓN DE LA VIEJA, aromatizado y perfeccionado, y en lutas para enviar á las Américas; además se hallará una linda variedad de grageas, confitès de frutas aromatizados, de avellanas, de piñon, de los mas finos de Paris, etc., etc. Bombones decorados de Paris, y los muy escelentes, elaborados en la propia confitería; lindisimas figuras de Pastillage, y ademas un variado y muy elegante surtido de Cestas y

**CAJITAS DE PARÍS**

para llenar de dulces, juguetes para muchachos á precios baratísimos,

**CARTONAGES DE PARÍS,**

de todos precios, valisses y cucuruchos, y mil otras curiosidades que sería prólijo enumerar.

**PRECIOS DE CONFITURAS — á peseta la libra.**

**PRECIOS DE TURRONES — á peseta, 7 sueldos, y 8 sueldos la libra.**

Gran publicacion ilustrada.  
UN REAL LAMINAS  
cada entrega de 16ps. abiertas en acero.

**LOS HIJOS DEL PUEBLO,**

sus conquistas, sus martirios, sus glorias, sus luchas, sus triunfos y merecimientos.

**HISTORIA DE VEINTE SIGLOS,** publicada con los manuscritos de un interés extraordinario que dejó inéditos el malogrado

**EUGENIO SUE,**

arreglada al castellano

por D. G. Laureano Macías Gaston.

Espléndida edicion y única traducción autorizada por el propietario y legatario universal del autor, señor baron de La Chatre, ilustrada con 64 magníficos grabados en acero.

**Conducciones de la suscripcion.**

Los hijos del Pueblo se publicarán en entregas de diez y seis páginas cuasi fóleo, papel superior, tipos claros y hermosos, perfectamente satinadas con una cubierta de color.

El precio de cada entrega será de un real en todo España, pagadero en el acto de re-

cibirlo.

Dividida la obra en tantas series como siglos se cuentan de la era vulgar y variando en el número de 5 á 40 entregas en cada una de estas series, no es posible fijar el número total; pero calcúlese el completo de ella en unas cien y pico de entregas.

Durante la publicacion se repartirán gratis á los Sres. Suscritores sesenta y cuatro magníficas láminas abiertas en acero por los mas distinguidos artistas de Paris y Lóndres, conforme es de ver por las muestras que se hallan de manifesto en los puntos de suscripcion.

Cada lámina que se repartirá gratis, vale el doble cuando menos del valor material de la entrega, por manera que el testo vendrá á salir gratis, á los Sres. Suscritores.

Cerrada la suscripcion el precio de la obra será mucho mayor.

Se suscribe en Mahon en la tienda-libreria de D. Domingo Orfila.

**TEATRO.**

*Funcion para hoy martes.*

2.ª Serie. 41ª de abono.

Despues de una escojida sinfonia se pondrá en escena la comedia en 2 actos del Sr. D. Ventura de la Vega titulada:

**AMOR DE MADRE.**

Dirijida y ensayada por el primer actor D. Jaime Vilardebó, secundándole las Sras. Pasos y Espartosa y los Sres. Castelló, Baro, Estrella, Traid, comparsas, marineros &c., y puesta en escena con toda la propiedad que su argumento ecsije.

Seguirá el Baile en un acto titulado

**SINFONIA DE MERCADANTE.**

Finalizando con la pieza en un acto titulada:

*Como marido y como amante.*

Puesta en escena por el Sr. Vilardebó, acompañado en su desempeño la Sra. Pasos y el Sr. Baro.

A las 7.

*Nota.* El jueves próximo se pondrá en escena la comedia en 4 actos

**HONRA Y PROVECHO.**

*Otra.* Se está ensayando para poner en escena á la mayor brevedad el baile de espectáculo titulado: *El Sargento Rataplam ó los Quintos de Perpiñan*, en el que la empresa no perdona medio ni gasto alguno para presentarlo con todo el lujo y aparato que ecsije.

Por todo lo que va sin firma—J. Hospitaler.

Director y Editor responsable,  
José HOSPITALER.

Imprenta de D. Juan Fábregues y Pascual,  
calle del Castillo n.º 39 — 40.